



## CHAPITRE 71

Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> que la ville de Montmagny a, par sa pétition, représenté, qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 4 George V, chapitre 84, telle que modifiée par la loi 9 George V, chapitre 102, et par la loi 2 George VI, chapitre 116, soit de nouveau modifiée, aux fins suivantes: régler en matière de circulation et de sécurité publique relativement à la répression des infractions; accorder des franchises de services d'autobus; limiter le nombre des permis octroyés aux cochers de place, ainsi qu'aux propriétaires d'automobiles de louage et d'auto-taxis; modifier les dispositions relatives à la taxation des terres en culture; et

Attendu qu'il convient de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Les articles suivants sont ajoutés, pour la ville de Montmagny, après l'article 429 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233):

**"429a.** Dans les cas de contraventions aux règlements municipaux relatifs à la circulation et à la sécurité publique, l'agent de la paix constatant cette infraction peut remplir, sur les lieux mêmes où ladite infraction a été commise, un billet d'assi-

## CHAPTER 71

An Act to amend the charter of the Town of Montmagny

[Assented to, the 28th of March, 1946]

**W**HEREAS the town of Montmagny has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 4 George V, chapter 84, as amended by the acts 9 George V, chapter 102, and 2 George VI, chapter 116, be again amended, for the following purposes: to regulate by by-law traffic and public safety as to the repression of infractions; to grant autobus service franchises; to limit the number of licenses granted to hackmen, as well as to owners of automobiles for hire and of auto taxis; to amend the provisions concerning the taxation of lands under cultivation; and

Whereas it is expedient to grant the prayer of the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The following sections are inserted, for the town of Montmagny, after section 429 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233):

**"429a.** In cases of violation of the municipal by-laws relating to traffic and public safety, the police officer to whom notice of such infraction has come may fill out, on the very spot where such infraction has been committed, a notice of summons

S.R.,  
c. 233,  
ss. 429a-  
429b, aj.  
pour la  
ville.  
Billet  
d'assigna-  
tion.

R.S.,  
c. 233,  
ss. 429a-  
429b, add-  
ed for  
town.  
Notice of  
summons

gnation indiquant la nature de l'infraction et remettre au conducteur du véhicule ou déposer dans un endroit apparent dudit véhicule, une copie de ce billet et en apporter l'original au département de la circulation de la ville.

Amende pour éviter plainte.

Toute personne en possession de cet avis peut éviter qu'une plainte soit faite contre elle, en se présentant au département de la circulation de la ville, et en y payant une somme de deux dollars comme amende. Le paiement de ladite amende et le reçu qui lui est donné par le caissier du département en question, libèrent ladite personne de toute autre pénalité relativement à l'infraction par elle commise.

Plainte au cas de refus.

Si la personne en possession de cet avis refuse ou néglige de s'y conformer dans le délai qui y est mentionné, une plainte peut être portée contre elle devant un tribunal compétent, conformément à la loi.

Perception légalisée.

Les sommes déjà perçues comme amende par la ville, suivant ce mode de perception des amendes, sont déclarées avoir été légalement perçues et la ville est autorisée à les retenir.

Pouvoir de la ville.

"429b. Nonobstant toutes dispositions contraires ou incompatibles contenues dans la Loi des cités et villes ou toute autre loi générale ou spéciale, la ville de Montmagny peut, par règlement adopté par son conseil, et qui n'exige pas l'approbation des électeurs:

Franchise, etc.

Accorder à toute personne, société, corporation ou syndicat, une franchise, un droit ou privilège, pour une période de pas plus de dix années, afin de construire et maintenir dans les chemins et rues de la municipalité des lignes de tramways ou un service d'autobus, et de les exploiter en faisant circuler des voitures actionnées mécaniquement, soit par l'électricité ou par une autre force motrice, pour le transport des voyageurs, des marchandises ou des deux à la fois."

S.R., c. 233, s. 469, am. pour la ville. Nombre de taxis, etc.

2. L'article 469 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant, après le paragraphe 9°, le suivant:

"9a Pour limiter le nombre des permis octroyés aux cochers de place, ainsi qu'aux propriétaires d'automobiles de louage et

stating the nature of the infraction, and shall deliver to the driver of the vehicle or deposit in a conspicuous place on the said vehicle a copy of such notice and bring the original thereof to the town traffic department.

Any person in possession of such notice may avoid the lodging of a complaint against him, by presenting himself at the town traffic department and by paying thereat a sum of two dollars as fine. The payment of said fine and the receipt therefor given to him by the cashier of the department in question, shall free the said person from any other penalty in connection with the infraction committed by him.

Fine to avoid complaint.

If the person in possession of such notice refuses or fails to conform thereto within the delay therein mentioned, a charge may be lodged against him before a competent court of justice, in accordance with the law.

Complaint if refused.

The sums already collected as fine by the city according to this mode of collection of fines are declared to have been legally collected and the city is authorized to retain the same.

Collection legalized.

"429b. Notwithstanding any contrary or inconsistent provisions contained in the Cities and Towns Act or any other general or special act, the town of Montmagny may, by by-law adopted by its council and which need not be approved by the electors:

Powers of the town.

Grant, to any person, firm, corporation or syndicate, the privilege, right or franchise, for a period not exceeding ten years, of constructing and maintaining, in the roads and streets of the municipality, tramway lines or an autobus service and of operating the same by running vehicles mechanically propelled either by electricity or other motive power, for the transportation of passengers or freight or of both."

Franchise.

2. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding, after paragraph 9, the following paragraph:

R.S., c. 233, s. 469, am. for town.

"9a. To limit the number of licenses granted to hackmen and to owners of automobiles and taxicabs for hire; to estab-

Number of taxis, etc.

d'auto-taxis; pour établir de quelle façon et par qui sera octroyé le nombre fixé de permis; pour limiter le nombre des voitures de louage ou d'auto-taxis qui pourront stationner au poste d'attente ou à chacun des postes d'attente qui sont ou pourraient être établis, et pour indiquer ceux qui pourront stationner à chacun de ces postes; pour régler la gouverne et la discipline des cochers de place et des conducteurs d'automobiles de louage et d'auto-taxis."

lish how and by whom the number of licenses fixed shall be granted; to limit the number of vehicles for hire or of taxicabs for hire which may stand at the standing places or places established or to be established, and to specify those who may stand at each such standing place; to regulate the conduct and discipline of hackmen and drivers of taxicabs for hire."

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.